

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 234

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 234 Bern, Mittwoch 6. Oktober 1948

66. Jahrgang — 66<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 6 octobre 1948 N° 234

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geil. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postbehalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsfrist: 21 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Terit d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris le texte postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di e di commercio 126231—126252.

Eisenbahn-Gesellschaft Uerikon-Bauma in Liquidation, Hinwil.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Accords économiques avec la Yougoslavie (5 textes).  
 Rückerstattung von schweizerischem Eigentum in Ungarn. Restitution de biens suisses en Hongrie.  
 Paketpostverkehr mit dem Ausland. Service des colis avec l'étranger. Servizio dei pacchi postali con l'estero.  
 Werbriefverkehr mit USSR. Lettres avec valeur déclarée à destination de l'URSS. Lettere con valore dichiarato a destinazione dell'URSS.  
 Schweiz, Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. fé.d. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinselauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).  
 Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
 Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.  
 Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
 Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
 Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.  
 Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).  
 Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.  
 Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.  
 Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.  
 Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.  
 Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.  
 Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinselauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).  
 Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
 Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.  
 Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
 Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
 Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.  
 Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinselauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).  
 Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
 Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.  
 Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
 Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
 Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.  
 Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinselauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).  
 Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
 Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.  
 Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
 Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
 Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.  
 Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (1766)

Failli: Chapuis Georges, marchand de cycles, à Bonfol.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 30 septembre 1948.  
 Première assemblée des créanciers: jeudi 14 octobre 1948, à 14 heures 30, dans les bureaux de l'office précité.  
 Délai pour les productions: 8 novembre 1948.

Kt. Fribourg Konkursamt des Sensebezirks, Tafers (1769)

Gemeinschuldnerin: Dopppe & Co., GmbH., in Plaffeyen.  
 Datum der Konkurseröffnung: 2. September 1948.  
 Erste Gläubigerversammlung: 15. Oktober 1948, um 14 Uhr.  
 Eingabefrist: 2. November 1948.

Ct. du Valais Office des faillites de Conthey, Ardon (1778)

Failli: Vergère Joseph et Jean, garage, Vétroz.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 2 octobre 1948.  
 Première assemblée des créanciers: 15 octobre 1948, à 14 heures, au bureau de l'office, à Ardon.  
 Délai pour les productions: 30 jours.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG. 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1725<sup>a</sup>)

Ueber Guindani Mario, geboren 1890, von Lugano, Import-Export, Alfred-Escher-Strasse 22 in Enge-Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 12. August 1948 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 24. September 1948 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 9. Oktober 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1774<sup>b</sup>)

Im Konkurse über die Handels GmbH., Handel mit Waren aller Art, Beteiligungen, Genferstrasse 33, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 16. Oktober 1948 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Schwyz Konkursamt March, Lachen (1770)

Auflegung von Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar  
 Im Konkurse über Betschart Ernst, geboren 1913, Möbelwerkstätte in Lachen, liegen Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls dieselben als anerkannt betrachtet würden.  
 Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Gerichtspräsidium der March in Lachen einzureichen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1775)

Gemeinschuldnerin: Novamod GmbH., Import und Export von Damenhüten usw., St.Galler-Ring 80 in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (1771/2)

Die Konkursverfahren über  
 1. Geisseler Alois, geboren 1900, von Willisau-Land, Maurermeister, Winterthurerstrasse Nr. 561, Zürich 11, und  
 2. Moba Zürich, G. Kaelin & Co., Kommanditgesellschaft, Handel in gros mit Lebensmitteln, Friesstrasse Nr. 26, Zürich 11,  
 sind durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 18., bzw. 29. September 1948 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Land Konkursamt Arlesheim (1779)

Das Konkursverfahren über LAFAG, Lack- und Farben A.-G., Mütznz, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Arlesheim vom 28. September 1948 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau Konkursamt Bremgarten (1767)

Das Konkursverfahren über Graber-Hoppler Josef, geb. 1908, Villmergen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Bremgarten vom 30. September 1948 als geschlossen erklärt worden.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich** Konkurskreis Riesbach-Zürich (1768)

Schuldnerin: Blickenstorfer E. & Co. A.G., Lebensmittel en gros, Scefeldstrasse 56, Zürich 8, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung: 24. September 1948.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. Arnold Stahel, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 98, Zürich 1. Eingabefrist: bis und mit 26. Oktober 1948. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche, Wert 24. September 1948, unter Bezeichnung all-fälliger Pfand- oder Vorzugsrechte innert der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 15. Dezember 1948, 14 Uhr 30, im Restaurant «Strohhof», Augustinergasse 3, Zürich 1.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Meilen (1773)

Schuldner: Graf Heinrich, Möbelfabrik, in Benken (St. Gallen), Sitz der Firma: Fähnlibrunnenstrasse 3, Küsnacht (Zürich).

Termin: Donnerstag, den 14. Oktober 1948, 16 Uhr, im Gerichtshaus Meilen. Gegenstand: Bestätigung des Nachlassvertrages mit Abtretung aller Aktiven an die Gläubiger.

Einwendungen können die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen des Gesuchstellers bis zur Verhandlung schriftlich oder in der Verhandlung mündlich anbringen. Akteneinsicht bis Mittwoch, 13. Oktober 1948.

Meilen, den 1. Oktober 1948. Der Gerichtsschreiber: Hässig.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Bülach (1776)

**Rückzug des Nachlassvertrages**

Das Bezirksgericht Bülach hat als Nachlassbehörde durch Beschluss vom 16. September 1948 das Begehren der Firma

Aktiengesellschaft C. Rüegger & Co.,

Maschinen- und Apparatebau, Wallisellen, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Meyer-Wild, Bahnhofstrasse 72, Zürich 1, um gerichtliche Bestätigung des von ihr den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschlossen. Der Beschluss ist rechtskräftig und damit die der Nachlassschuldnerin mit Beschluss vom 8. Januar 1948 bewilligte und am 15. April 1948 verlängerte Nachlassstundung beendet.

Bülach, den 4. Oktober 1948.

Im Namen des Bezirksgerichts,  
der Substitut: Dr. Messmer.

**Kt. Bern** Richteramt II, Bern (1777)

**Aufhebung der Nachlassstundung**

Die dem Künzi E., Präzisionsmechanik, Morillonstrasse 15 A in Bern, am 19. April 1948 gewährte Nachlassstundung wird auf dessen Begehren aufgehoben.

Bern, den 4. Oktober 1948. Der Nachlassrichter i. V.: Tschumi.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Zürich — Zurich — Zurigo**

1. Oktober 1948.

Brunnenkorporation Madetswil, in Russikon, Genossenschaft (SHAB. Nr. 124 vom 30. Mai 1940, Seite 997). Die Generalversammlung vom 17. Juli 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Zweck der Genossenschaft ist der Betrieb, der Ausbau und der Unterhalt ihrer Wasserversorgungsanlage, um die Mitglieder und Abonnenten mit gutem Trink- und Brauchwasser zu versorgen und für Feuerlöschzwecke das nötige Wasser zur Verfügung zu halten. Publikationsorgane sind das «Wochenblatt von Pfäffikon», die «Volkszeitung von Pfäffikon» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Präsident, Quästor und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien.

1. Oktober 1948.

Bachmann & Söhne, Spindelfabrik, in Rütli, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1938, Seite 894). Walter Bachmann-Komminoth ist

aus der Gesellschaft ausgeschieden. Diese hat sich aufgelöst und die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Juli 1948 gehen über an die «Bachmann A.-G., Spindelfabrik», in Rütli.

1. Oktober 1948.

Bachmann A.-G., Spindelfabrik, in Rütli. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. September 1948 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von Textil-Spindeln und andern Artikeln der Metallindustrie, durch eigene Fabrikation, Abschluss von Werk-, Lizenz-, Lieferungs- oder Interessengemeinschafts-Verträgen mit Dritten oder durch Bereitstellung bei andern Unternehmungen der Metallindustrie. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Inhaberkonten zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der erloschenen Kollektivgesellschaft «Bachmann & Söhne, Spindelfabrik», in Rütli, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Juli 1948, wonach die Aktiven Fr. 295 200.60 und die Passiven Fr. 212 601.10 betragen zum Uebnahmepreis von Fr. 82 599.50. Von diesem werden Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die Gesellschaft erwirbt ferner: die Liegenschaft Kataster Nr. 367 des Grundbuches Rütli, bestehend aus Werkstattgebäude mit Wohnung und Magazin und Härtnerie- und Werkstattgebäude mit Garage, mit zusammen 11,63 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten zum Preis von Fr. 80 000; Maschinen gemäss Verzeichnis vom 13. September 1948 zum Preis von Fr. 40 000. Von dem Gesamtkaufpreis von Fr. 120 000 werden Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus drei Mitgliedern, gehören an: Herrmann Bachmann, von Wollerau, in Rütli (Zürich), Präsident; Hugo Lüthy, von Sumiswald und Thun, in Thun, Vizepräsident und Sekretär, sowie Max Bachmann, von Wollerau, in Rütli. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: in der Neuen.

1. Oktober 1948. Metallwaren.

W. H. Sulzer A. G., in Zürich 11. (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1948, Seite 2182), Metallwaren. Hanna Sulzer-Schaub ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt an Gutbert Leemann, von Uetikon a. See, in Bern.

1. Oktober 1948. Liegenschaften usw.

Corina A.-G., in Zürich 8. (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1948, Seite 1670), Liegenschaften usw. Neues Geschäftslokal: Dreikönigstrasse 21, Claridenhof, in Zürich 2.

1. Oktober 1948.

Marie-Rose, Fabrikation von Modeartikeln A. G., in Zürich 8. (SHAB. Nr. 108 vom 28. Juni 1948, Seite 1813). Neues Geschäftslokal: Dreikönigstrasse 21, Claridenhof, in Zürich 2 (bei der Corina A.-G.).

1. Oktober 1948. Glashütten usw.

Ernst E. Spörri, in Zürich. (SHAB. Nr. 122 vom 29. Mai 1937, Seite 1249), Vertretungen in- und ausländischer Glashütten usw. Die Firma verzweigt infolge behördlicher Aenderung des Strassennamens als Geschäftslokal: Thuyastrasse 4.

1. Oktober 1948.

W. Herzog, Annoncen, Werbung und Verlag, in Zürich. (SHAB. Nr. 221 vom 22. September 1947, Seite 2747). Zwischen dem Firmainhaber und dessen Ehefrau Hedwig geb. Haller besteht Gütertrennung. Neues Geschäftslokal: Müllerstrasse 77.

1. Oktober 1948. Beinwaren, Schnitzereien usw.

Charles Krieger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Charles Krieger, Bürger der USA., in New York. Import und Export von Waren verschiedener Art, insbesondere Elfenbein, Beinwaren, Holzschnitzereien und Bijouteriewaren. General-Wille-Strasse 11.

1. Oktober 1948. Nahrungsmittel usw.

Reformhaus Naef, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Joseph Näf, von Mogelsberg, in Zürich 6. Handel mit Produkten für natürliche Ernährung und Körperpflege sowie mit der einschlägigen Literatur. Salerstrasse 12.

1. Oktober 1948. Haushaltsartikel.

Fritz Hämmerli, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Fritz Hämmerli, von Engi (Glarus), in Zürich 2. Fabrikation von und Handel mit Haushaltsartikeln «Quick». Owenweg 19.

1. Oktober 1948. Dünger usw.

Biosan A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1948, Seite 2641) Dünger usw. Die Generalversammlung vom 29. September 1948 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 20 000 durch Verrechnung liberiert.

2. Oktober 1948.

Gerätegesellschaft Wil, in Wil bei Rafz, Genossenschaft (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1927, Seite 2246), Anschaffung landwirtschaftlicher Geräte und Maschinen und deren Ausleihung an die Mitglieder usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 4. Mai 1947 hat diese Genossenschaft darauf verzichtet, im Handelsregister eingetragen zu bleiben. Da diese Vereinigung kein nach kaufmännischer Art geführtes Gewerbe betreibt und keine Schulden hat, wird sie im Handelsregister gelöscht.

2. Oktober 1948.

Viehboerse, Einkaufsstelle des Verbandes Schweizer Metzgermeister, in Zürich 7, Genossenschaft (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1948, Seite 2329). Die Generalversammlung vom 12. April 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Genossenschaftler können durch Beschluss des Verwaltungsrates zur Uebernahme von Schlachtvieh und Fleisch verpflichtet werden. Der Verwaltungsrat besteht aus 9 bis 15 Mitgliedern.

2. Oktober 1948. Chemische Produkte.

Frau Frieda Kerber, Rosovertrieb, in Zürich (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1937, Seite 1882), chemische Produkte. Neues Geschäftslokal: Kernstrasse 38.

2. Oktober 1948.

Lichtpaus- & Fotokopie A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1948, Seite 702). Karl Weilenmann ist nicht mehr Geschäftsführer. Er ist auch nicht mehr Delegierter des Verwaltungsrates, bleibt aber weiter Mitglied desselben. Seine Unterschrift ist erloschen. Einzelunterschrift ist erteilt an Hulda Ungricht, von Dietikon, in Zürich.

2. Oktober 1948. Manufakturwaren usw.

Alb. Zimmermann-Meyer, in Zürich (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1936, Seite 1782), Manufakturwaren usw. Der Firmainhaber wohnt in Sachseln.

2. Oktober 1948. Chemische Produkte usw.

Prifa A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 110 vom 18. Mai 1947, Seite 1301), chemische Produkte usw. Neues Geschäftslokal: Obere Zäune 10 in Zürich 1.

2. Oktober 1948.

E. Weber & Co., Damenkleiderfabrikation, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Elsa Weber, von Stallikon, und Wilhelm Meyer, von Pratteln, beide in Küsnacht (Zürich), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1948 ihren Anfang genommen hat. Fabrikation von und Handel en gros mit Damenkleidern, sowie Verkauf von Stoffen und Zutaten. Bahnhofstrasse 78.

2. Oktober 1948.

Ernst Rüeger, «Furler» Feilen, in Zürich (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1947, Seite 542). Die Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

2. Oktober 1948. An- und Verkauf von Vermögensobjekten.

Rana A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1940, Seite 449), An- und Verkauf von Vermögensobjekten usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1948, Seite 2620), im Handelsregister Zürich von Amtes wegen gelöscht.

2. Oktober 1948. Teilzahlungsgeschäfte usw.

«WECO» Wettstein & Co. Aktiengesellschaft, Küssnacht-Zürich, in Küssnacht (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1947, Seite 1602), Finanzierung und Abwicklung von Teilzahlungsgeschäften usw. Die Generalversammlung vom 25. September 1948 hat die Statuten abgeändert. Der Verwaltungsrat besteht jetzt aus 1 bis 7 Mitgliedern.

2. Oktober 1948.

August Suter, Autotransporte, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist August Suter, von Zürich, in Zürich 3. Autotransporte (Sachen). Badenerstrasse 425.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

1. Oktober 1948. Informationen, Inkasso usw.

Rob. Wetter-Kofmel, in Bern, Informations-, Inkasso- und Geschäftsbureau (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1940, Seite 889). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

2. Oktober 1948. Restaurant.

Lina Fuhrer, in Bern-Bümpliz. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Lina Fuhrer, geb. Hiltbold, von Goldwil (Bern), in Bern-Bümpliz. Betrieb des Restaurants «Jäger». Bümplizstrasse 1.

2. Oktober 1948. Weine, Spirituosen.

A. Seiler, in Bern, Weine und Spirituosen (SHAB. Nr. 54 vom 4. März 1907, Seite 353). Die Firma wird infolge Abtretung des Geschäftes gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Einzelfirma «Arthur Seiler», in Bern.

2. Oktober 1948. Weine, Spirituosen.

Arthur Seiler, in Bern. Der Inhaber dieser Firma ist Arthur Seiler, von Niederwil (Aargau), in Bern, güterrechtlich getrennter Ehegatte der Erna Margrit, geb. Berger. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «A. Seiler», in Bern. Handel mit Weinen und Spirituosen. Kirchgasse 18.

## Bureau de Courtelary

30 septembre 1948. Installations sanitaires.

J. Marcan, à Sonceboz. Le chef de la maison est Joseph Marcan, du Locele, à Sonceboz. Installations sanitaires, ferblanterie.

30 septembre 1948. Bois, etc.

Josef Graf, à Cortébert. Le chef de la maison est Josef Graf, de Wattwil, à Cortébert. Commerce de bois, scierie.

1<sup>er</sup> octobre 1948. Bracelets.

Méroz & Savoie, à St-Imier, fabrication de bracelets plaqués or, société en nom collectif (FOSC. du 4 février 1948, N° 30, page 367). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1948. Sa liquidation étant terminée la raison est radiée.

2 octobre 1948. Polissage d'acier.

A. Gelsler, à Sonceboz. Le chef de la maison est Abraham Geiser, de Langenthal, à Sonceboz. Polissage d'acier hors horlogerie et travaux de métaux durs.

## Bureau de Delémont

1<sup>er</sup> octobre 1948. Articles de céramique.

Edouard Blanc, à Develler. Le chef de la maison est Edouard Blanc, de Travers, à Develler. Représentation d'articles de céramique.

## Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

1. Oktober 1948.

Ersparniskasse von Konolfingen, in Grosshöchstetten, Genossenschaft (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1947, Seite 3830). Die Unterschrift des bisherigen Buchhalters Werner Neuschwander ist erloschen. Neu wurde Theodor Schneeberger, von Seeburg, in Grosshöchstetten, als Buchhalter gewählt. Er zeichnet kollektiv zusammen mit dem Verwalter oder dem Kassier oder mit dem Präsidenten des Verwaltungsrates.

2. Oktober 1948. Schreinerei.

Walter Wegmüller, in Münsingen. Inhaber dieser Firma ist Walter Wegmüller, von Vechigen, in Münsingen. Bau- und Möbelschreinerei. Sägemasse.

## Frelburg — Fribourg — Friborgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

28 septembre 1948. Articles de coiffeur.

Albert Marti, à Bulle, dépôt et représentation d'articles de coiffeur (FOSC. du 29 septembre 1938, N° 228, page 2099). La raison est radiée par suite de cessation du commerce.

28 septembre 1948. Electro-mécanique.

Doutaz & Pasquier, à Bulle. Sous cette raison, il s'est constitué une société en nom collectif qui commence le 1<sup>er</sup> octobre 1948. Les associés sont Simon Doutaz, de Gruyères, à Neirivue, et Raymond Pasquier, de et à Le Pâquier. Atelier électro-mécanique. Rue Pierre Sciobéret.

1<sup>er</sup> octobre 1948. Alimentation.

G. Boschung, à Bulle. Le chef de la maison est Gabriel Boschung, de Bellegarde, à Bulle. Alimentation générale. Rue Rieter 157.

## Bureau de Fribourg

1<sup>er</sup> octobre 1948.

Fibres Société Anonyme Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 20 septembre 1948, N° 220, page 2550). Robert Naville a cessé d'être vice-président du conseil d'administration et administrateur-délégué. Il reste cependant membre du conseil. Sa signature est radiée. Léo Bodmer (déjà inscrit) a été nommé vice-président et administrateur-délégué avec signature collective à deux avec le président du conseil ou un autre administrateur-délégué.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Balsthal

1. Oktober 1948.

Rudolf & Cie., Oberon Watch (Rudolf & Cie., Oberon-Uhren) (Rudolf & Cie., Montres Oberon) (Rudolf & Cie., Eeloes Oberon), in Wolfwil. Erwin Rudolf-Ackermann, von Selzach, in Wolfwil, und Erwin Rudolf-Streit, von

Selzach, in Burgdorf, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. September 1948 begonnen hat. Fabrikation von Roskopf-Uhren und Handel mit Uhren und Uhren-Erzeugnissen. Fahrweg Nr. 29.

## Bureau Grenchen-Bettlach

30. September 1948. Uhren.

H. Wegmüller, in Bettlach, Uhrenhandel (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1945, Seite 2631). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## Bureau Kriegstetten

1. Oktober 1948. Schmiede, Schlosserei.

Gottfried Lehmann Sohn, in Derendingen, Schmiede und Schlosserei (SHAB. Nr. 45 vom 24. Februar 1932, Seite 465). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers gelöscht.

## Bureau Stadt Solothurn

1. Oktober 1948. Textilien, Garne usw.

Schwarz & Co., in Solothurn, Vertrieb der Produktion der Baumwollweberei Leysinger A.-G., sowie Handel mit sämtlichen Textilien, Garnen und Rohprodukten, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 113 vom 18. Mai 1948, Seite 1370). Die Kollektivprokura von Valentin Erlacher ist erloschen.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

18. September 1948.

Rhba Transport-Gesellschaft m.b.H. (Rhba Société de Transports à r.l.), in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. September 1948 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt Durchführung von Transporten, Speditions- und Schifffahrtsgeschäften, Kauf, Verkauf, Betrieb und Verwaltung von Transportmitteln aller Art und von allen Hilfsmitteln. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Francis Bastian-Blumenthal und, mit Zustimmung der Vormundschaftsbehörde, Edith Marianne Luise Bastian-Blumenthal, beide von Chêne-Bourg, in Basel, je mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer ist der Gesellschafter Francis Bastian-Blumenthal. Prokura wurde erteilt an die Gesellschafterin Edith Marianne Luise Bastian-Blumenthal. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil: Spitalstrasse 40.

30. September 1948. Mineralöle.

Caltex Oil A.G., in Basel, Herstellung von und Handel mit Mineralölen usw. (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1947, Seite 1267). In der Generalversammlung vom 28. September-1948 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 4500 neuen Aktien zu Fr. 100 erhöht auf Fr. 500 000, eingeteilt in 5000 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 100. Fr. 450 000 wurden durch Verrechnung liberiert.

30. September 1948. Uhren usw.

Walter Meyer, in Basel, Handel mit Uhren usw. (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2491). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

30. September 1948. Textilwaren.

Bojeta A.G., in Basel, Handel mit Textilwaren aller Art usw. (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1948, Seite 66). Kollektivprokura wurde erteilt an Josef Studer-Haas, von Olten, in Bern.

30. September 1948. Eisenwaren usw.

J. Schaedle, in Basel, Handel mit Eisenwaren, speziell Sensen (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1934, Seite 1490). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

30. September 1948. Biochemische Präparate.

Schweizerische Ferment-Aktien-Gesellschaft (Société Suisse de Ferments S.A.) (Swiss Ferment Company Ltd.), in Basel, Herstellung und Vertrieb von biochemischen Präparaten (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1948, Seite 176). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Richard Kern infolge Todes ausgeschieden.

30. September 1948. Immobilien.

Llha A.G., in Basel, Ankauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1948, Seite 1775). Der Kollektivprokurist Peter Steuer wurde zum Einzelprokuristen ernannt.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1. Oktober 1948.

Polsterwerkstätte Hedinger, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Johann Eugen Hedinger, von Wilchingen, in St. Gallen. Anfertigung sämtlicher Polstermöbel und Betten, Federeinlagen. Teufenerstrasse 152.

1. Oktober 1948. Theaterkostüme.

E. Jäger & Co., in St. Gallen, Vermietung von Theaterkostümen (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1946, Seite 2107). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «E. Jäger & Co. Nachf. A. H. Sprattler», in St. Gallen, erloschen.

1. Oktober 1948. Theaterkostüme.

E. Jäger & Co. Nachf. A. H. Sprattler, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Albert Hans Sprattler, von Oesterreich, in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «E. Jäger & Co.», in St. Gallen. Vermietung von Theaterkostümen. St. Georgenstr. 3.

1. Oktober 1948. Wandplatten- und Bodenbeläge usw.

J. Gasser & Sohn, in Rapperswil, Spezialgeschäft für keramische Bodenbeläge und Wandplattenbeläge, Ofenbau, Cheminée (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1946, Seite 1656), Kollektivgesellschaft. Josef Gasser sen. ist per 1. Januar 1948 aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle tritt der bisherige Prokurist Hans Gasser. Er führt nunmehr Einzelunterschrift anstelle der bisherigen Prokura. Die Firma wird abgeändert in: F. & H. Gasser.

1. Oktober 1948. Zimmerei, Bauschreinerei.

Theodor Kolb, in Mörschwil. Inhaber der Firma ist Theodor Kolb, von Oberriet (St. Gallen), in Mörschwil. Zimmerei und Bauschreinerei, Than.

1. Oktober 1948.

Speiserestaurant «Rössli» Rapperswil (St. G.) Müller-Achermann, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Albert Müller-Achermann, von Wallenstadt, in Rapperswil (St. Gallen). Restaurant. Hauptplatz.

1. Oktober 1948. Gärtnerei.

Hans Kesseli-Hardegger, in Gams. Inhaber der Firma ist Hans Kesseli-Hardegger, von und in Gams. Gärtnerei. Kohlplatz.

1. Oktober 1948.

A. Lindenberger, Spritz- u. Presswerk, in Necker, Gemeinde Oberhelfenschwil. Inhaber der Firma ist Albert Lindenberger, von Breitenbach, in Necker, Gemeinde Oberhelfenschwil. Kunststoff-Spritz- und Presswerk. Necker.

2. Oktober 1948. Möbel.

Gottfried With-Schwörer, in Rorschach, Herren- und Arbeiter-Kleidergeschäft und Möbelhandlung (SHAB. Nr. 174 vom 4. Juli 1910, Seite 1222). Die Geschäftsnatur lautet nunmehr: Möbelhandlung.

2. Oktober 1948.

Filterox-Werk Hans Schmid A. G. St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1947, Seite 3508). Hans Schmid, Direktor und Delegierter ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

2. Oktober 1948. Gasthaus.

Ernst Brunner, in Mels, Gasthaus «Zum Schweizerhof» (SHAB. Nr. 68 vom 21. März 1936, Seite 712). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

2. Oktober 1948. Maschinen, Motoren usw.

Ritter & Müller, in St. Gallen. Gerhard Ritter, von Marthalen, in Sankt Gallen, und Kurt Müller, von Güttingen, in Herisau, haben unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1948 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv. Vertretungen von Maschinen und Motoren sowie von Waren aller Art, auf Kommissionsbasis oder auf eigene Rechnung. Solitidenstrasse 27.

2. Oktober 1948. Drogen, Papeterieartikel.

Heinrich Horst, in Hemberg, Handel mit Drogen und Papeterieartikeln (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1943, Seite 1082). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Überganges mit Aktiven und Passiven an die Erbengemeinschaft des Heinrich Horst erloschen. Die neue Firma ist zur Eintragung nicht verpflichtet, da die gesetzlichen Voraussetzungen für die Eintragungspflicht nicht erfüllt sind.

2. Oktober 1948. Textilien.

J. Rothenberger-Liebscher & Co., in St. Gallen, Handel mit und Fabrikation von Textilien, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 300 vom 23. Dezember 1947, Seite 3788). Die Firma wird abgeändert in: Rolisa J. Rothenberger-Liebscher & Co. Der Kommanditärin Irmgard Rothenberger-Liebscher, von Buchs (St. Gallen), und Sevelen, in St. Gallen, wird Einzelprokura erteilt.

2. Oktober 1948. Hotel, Restaurant.

Hans Nägeli-Diez, in Wil, Hotel und Restaurant «Zum Konstanzerhof» (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1948, Seite 367). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. Oktober 1948. Metzgerei, Wursterei.

Jakob Wetter, in Dicken, Gemeinde Mogselsberg. Inhaber der Firma ist Jakob Wetter, von Eggerstanden (Appenzell I.-Rh.), in Dicken, Gemeinde Mogselsberg, Metzgerei und Wursterei.

2. Oktober 1948. Autotransporte.

Konrad Züst's Erben, in Niederuzwil, Gemeinde Henau. Hans Züst, Wwe. Louise Züst-Rechsteiner und Margrit Züst, alle von Lutzenberg (Appenzell A.-Rh.), in Niederuzwil, Gemeinde Henau, haben unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. April 1940 ihren Anfang nahm. Autotransporte. Hauptstrasse 646.

2. Oktober 1948. Gasthof.

H. Wagner, in Oberuzwil, Bäckerei und Gasthof «Zum Rössli» (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1917, Seite 1863). Die Geschäftsnatur lautet nunmehr: Gasthof «Zum Rössli».

#### Aargau — Argovie — Argovia

30. September 1948. Goldleisten, Rahmen.

Bopp-Bugnon, in Villmergen, Goldleisten- und Rahmenfabrik (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1948, Seite 2152). Diese Firma ist infolge Überganges mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 30. Juni 1948 und Sacheinlagevertrag vom 24. September 1948 an die «Bopp-Bugnon Goldleisten- und Rahmenfabrik A.-G.», in Villmergen, erloschen.

30. September 1948.

Bopp-Bugnon Goldleisten- & Rahmenfabrik A.-G. (Bopp-Bugnon fabrique de baguettes dorées et de cadres S.A.), in Villmergen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 24. September 1948 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme und die Weiterführung der bisher von der Einzelfirma «Bopp-Bugnon», in Villmergen, betriebenen Goldleisten- und Rahmenfabrik. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen verwandter Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Aktien A zu Fr. 100 und 180 Aktien B zu Fr. 1000. Alle Aktien lauten auf den Namen und sind voll liberiert. Die Gesellschaft übernimmt rückwirkend auf den 1. Juli 1948, Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Bopp-Bugnon», in Villmergen, gemäss Bilanz vom 30. Juni 1948 und Sacheinlagevertrag vom 24. September 1948, wonach die Aktiven (Kassa, Postscheck, Waren, Debitoren, Wertschriften, Maschinen, Mobilien und Immobilien) Fr. 488 425.31 und Passiven (Banken, Kontokorrentschulden, Darlehen, Hypotheken, Delcredere) Franken 273 994.21 betragen. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 214 431.10. Davon werden Fr. 198 000 voll auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, gehören an: Max Schmidli, von Dotikon, in Wohlen (Aargau), Präsident; Gottfried Bopp-Bugnon und Alice Bopp, diese beiden von Zürich, in Villmergen. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Unterdorf.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

17 settembre 1948. Stoffe, ecc.

Assi, Fornera, Gibel & Co. Società a garanzia limitata (Assi, Fornera, Gibel & Co. Società a responsabilità limitata) (Assi, Fornera, Gibel & Co. Gesellschaft mit beschränkter Haftung), in Locarno, importazione, esportazione, vendita, commercio confezione di stoffe in genere ed articoli affini (FUSC. del 13 luglio 1948, N° 161, pagina 1964). Eugenio Gibel non fa più parte della società per cessione della sua quota di 5000 fr. agli altri soci Stefano Assi, Dionigi Fornera, Alberto Stauffer che continuano la società sotto la ragione Assi, Fornera & Co. Società a garanzia limitata (Assi, Fornera & Co. Società a responsabilità limitata) (Assi, Fornera & Co. Gesellschaft mit beschränkter Haftung). Il capitale sociale è stato aumentato di 1000 fr. rispettivamente da 20 000 fr. a 21 000 fr., suddiviso fra i tre soci detti in ragione di 7000 fr. ciascuno, interamente versati. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza, come risulta dal verbale assembleare-atto pubblico 13 settembre 1948. Il diritto di firma di Eugenio Gibel è estinto.

##### Ufficio di Lugano

1° ottobre 1948. Costruzioni in ferro, ecc.

Guido e Cesare Bertoglio, in Viganello, società in nome collettivo, costruzioni in ferro, stampaggio materie plastiche (bachelite ed affini), ecc. (FUSC. del 14 settembre 1948, N° 215, pagina 2507). La ditta è cancellata a seguito

dell'apporto dell'attivo e del passivo secondo il bilancio 9 settembre 1948 alla «Officine Bertoglio Società Anonima», in Viganello.

1° ottobre 1948. Costruzioni in ferro, ecc.

Officine Bertoglio Società Anonima, in Viganello. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società anonima con atto pubblico e statuti in data 9 settembre 1948. Scopi della società sono le costruzioni in ferro e lo stampaggio di «materie plastiche (bachelite ed affini)». La società continua l'impresa della società in nome collettivo «Guido e Cesare Bertoglio», in Viganello, ora cancellata, ed assume gli obblighi di essa ditta con effetto al 9 settembre 1948. Il capitale sociale è di 100 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberato per 50 000 fr. in contanti e per 50 000 fr. mediante apporto qui specificato. È stato fatto apporto dell'attivo e del passivo della società in nome collettivo «Guido e Cesare Bertoglio», in Viganello, come al bilancio 9 settembre 1948 annesso agli statuti, con un attivo (materie prime, macchine, mobili, crediti, cassa) di 198 102 fr. 30 ed un passivo (creditori) di 148 102 fr. 30, ossia con un attivo netto di 50 000 fr. Detto apporto è stato accettato per il prezzo di 50 000 fr. contro assegno a Guido Bertoglio di 25 azioni, ed a Cesare Bertoglio di 25 azioni da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. Sono stati inoltre creati ed emessi 50 buoni di godimento al portatore, senza valore nominale e senza partecipazione agli utili d'esercizio, a favore, per 25 buoni, di Guido Bertoglio, e 25 buoni di Cesare Bertoglio. Detti buoni hanno diritto di opzione sulla metà delle nuove emissioni di azioni che potranno venir risolte in aumento del capitale e ad una parte del patrimonio sociale netto in caso di liquidazione della società. Organo per le pubblicazioni sociali è il «Foglio ufficiale del cantone Ticino» e, nei casi richiesti dalla legge, il Foglio ufficiale svizzero di commercio. Quando gli azionisti siano tutti conosciuti, le convocazioni potranno essere fatte per lettera raccomandata. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione di due membri che sono: Ing. Walter Moccetti, di Ettore, da Bioggio, in Massagno, presidente, e Cesare Bertoglio, fu Edoardo, da Castagnola, in Viganello, membro, i quali firmeranno collettivamente. Uffici: via agli Orti.

##### Distretto di Mendrisio

2 ottobre 1948. Merci in genere, forbici, ecc.

L. Schianchi & J. Giattfelder, in Chiasso, importazione ed esportazione di merci in genere, società in nome collettivo (FUSC. del 3 settembre 1942, N° 204, pagina 1987). La ditta ha aggiunto al genere di commercio: fabbricazione e commercio all'ingrosso di forbici ed affini. Nuovo recapito: via Emilio Bossi 8.

##### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aubonne

30 septembre 1948. Ateliers mécaniques, garage, etc.

Paul Chapuis-Burnet, à Aubonne, ateliers mécaniques, réparations automobiles, garage (FOSC. du 28 novembre 1927, N° 279). La raison est radiée par suite de remise du commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Garage Chapuis», à Aubonne, ci-après inscrite.

30 septembre 1948. Ateliers mécaniques, garage, etc.

Garage Chapuis, à Aubonne. Le chef de la maison est Jean-Pierre-François Chapuis, fils de Paul-Félicien, de Bonfol (Berne), à Aubonne. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Paul Chapuis-Burnet», à Aubonne, radiée. Ateliers mécaniques, réparations automobiles, garage.

##### Bureau de Cossonay

1<sup>er</sup> octobre 1948. Auberge, épicerie, mercerie.

Ch. Bocion, à Sullens. Le chef de la maison est Charles Bocion, fils de Charles, de Bournens, à Sullens. Exploitation de l'Auberge communale, épicerie, mercerie.

1<sup>er</sup> octobre 1948. Hôtel.

Jean Droux, à Cossonay. Le chef de la maison est Jean Droux, fils de Pierre, des Ecasseys (Fribourg), à Cossonay. Exploitation de l'Hôtel de l'Union.

##### Bureau de Grandson

1<sup>er</sup> octobre 1948. Hôtel.

Vve Alfred Mermod, à Ste-Croix, Hôtel du Jura (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1910, N° 303, page 2040). La raison est radiée par suite du décès de la titulaire.

##### Bureau de Lausanne

1<sup>er</sup> octobre 1948.

Société des Tramways lausannois, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 15 novembre 1947, page 3385). Les administrateurs Max de Cérenville et Octave Badel, décédés, et Pierre Oguey, démissionnaire, sont radiés. Les pouvoirs de Max de Cérenville sont éteints. Sont nommés administrateurs sans signature Georges Jaccottet, d'Echallens; Alfred Margot, de Ste-Croix, les deux à Lausanne, et Charles Pasche, de Ferlens, à Mézières.

1<sup>er</sup> octobre 1948. Trouseaux, textiles.

«Sveitar» A. Boscacci, à Lausanne, trousseaux et textiles (FOSC. du 29 mai 1947, page 1441). Nouvelle adresse: avenue de Rumine 29.

1<sup>er</sup> octobre 1948. Installations électriques, etc.

E. Dantzer et Y. Thut, à Lausanne, installations et fournitures électriques, etc., société en nom collectif (FOSC. du 12 février 1944). La société est dissoute depuis le 30 septembre 1948. L'actif et le passif sont repris par la maison «Mme E. Dantzer», à Lausanne.

1<sup>er</sup> octobre 1948. Installations électriques, etc.

Mme E. Dantzer, à Lausanne. Le chef de la maison est Emma Dantzer, née Fellmann, veuve de François, de Mellingen (Argovie), à Lausanne, qui reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «E. Dantzer et Y. Thut», à Lausanne, dissoute et radiée. Commerce et atelier d'installations et fournitures électriques. Avenue d'Ouchy 23.

2 octobre 1948. Participations.

DELÇA S.A., à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 30 septembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but et objet l'acquisition et l'administration de valeurs mobilières et de participations sous toutes ses formes à des entreprises en Suisse et à l'étranger. La société peut acquérir, administrer et aliéner des biens mobiliers et immobiliers et faire toutes opérations commerciales ou financières en rapport avec le but social à l'exception des opérations réservées aux personnes physiques ou morales soumises à la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par insertion dans l'organe de publications ou en tant que toutes leurs adresses sont connues,

par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres. Jean Coigny, de Champtauruz, à Pully, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: rue du Lion d'Or 6 (chez « Fides Union Fiduciaire »).

2 octobre 1948.

Société de Banque Suisse, succursale à Lausanne (FOSC. du 14 janvier 1948, page 121), société anonyme, avec siège principal à Bâle. La procuration conférée à Edouard Haldimann est éteinte.

2 octobre 1948.

Le Logement Salubre, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 16 janvier 1948, page 150). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 16 juillet 1948, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. Gustave Hämmerli n'est plus vice-président; il reste administrateur avec signature collective. Auguste Giorgis, administrateur inscrit, est nommé vice-président; il signe collectivement à deux.

2 octobre 1948. Biscuiterie.

R. Widmer, à Lausanne, exploitation d'une biscuiterie (FOSC. du 16 octobre 1947, page 3042). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

#### Bureau de Morges

30 septembre 1948. Entreprise de maçonnerie, travaux publics.

Al. Fazan, à Chavannes par Renens, entreprise en maçonnerie et travaux publics (FOSC. du 19 octobre 1945, N° 245, page 2548). Cette raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « Al. Fazan & fils », à Chavannes par Renens.

30 septembre 1948. Entreprise de maçonnerie, travaux publics.

Al. Fazan & fils, à Chavannes par Renens. A'axis-Ami et Gustave-Emile-Julien Fazan, tous deux d'Apples, à Chavannes par Renens, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif, qui a commencé le 1<sup>er</sup> septembre 1948. La société n'est engagée que par la signature collective des deux associés; elle reprend l'actif et le passif et la suite des affaires de la maison « Al. Fazan », à Chavannes, radiée ce jour. Entreprise en maçonnerie et travaux publics. Place de la Gare 5.

#### Bureau de Nyon

1<sup>er</sup> octobre 1948. Transports.

Ch. Borgognon fils, à Nyon. Le chef de la maison est Charles Borgognon, fils, de Riex et Lutry, à Nyon. Entreprise de transports. Chemin du Canal.

#### Bureau du Sentier

2 octobre 1948.

Société de secours mutuels de la Fabrique Gallay, au Sentier, commune du Chenit, société coopérative (FOSC. du 23 avril 1937, N° 93), caisse reconnue par l'Office fédéral des assurances sociales, fait inscrire que dans son assemblée générale extraordinaire du 20 juin 1948, elle a décidé sa dissolution et demandé sa radiation du registre du commerce. L'actif et le passif de cette société coopérative sont repris par une association « Caisse de Secours Mutuels de la Fabrique Gallay, Le Sentier », non inscrite au registre du commerce.

#### Bureau d'Yverdon

2 octobre 1948. Scierie, échales, caisses.

Perrin frères, à Chêne-Paquier. Louis Perrin et Francis Perrin, fils de François, de Semsales (Fribourg), à Chêne-Paquier, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1948. Scierie, fabrication d'échales et caisses.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Neuchâtel

29 septembre 1948.

Fabrique de Montres Avia, Degoumois & Co. (Uhrenfabrik Avia, Degoumois & Co.) (Avia Watch Factory, Degoumois & Co.), à Neuchâtel, fabrique d'horlogerie, etc., société en nom collectif (FOSC. du 12 février 1946, N° 35, page 461). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme « Fabrique de Montres Avia, Degoumois & Co. S.A. (Uhrenfabrik Avia, Degoumois & Co. A.G.) (Avia Watch Factory, Degoumois & Co. Ltd.), à Neuchâtel.

29 septembre 1948.

Fabrique de Montres Avia, Degoumois & Co. S.A. (Uhrenfabrik Avia, Degoumois & Co. A.G.) (Avia Watch Factory, Degoumois & Co. Ltd.), à Neuchâtel. Aux termes d'un procès-verbal authentique et de statuts du 24 septembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication, l'achat, la vente et l'exportation d'horlogerie et de tous produits annexes, la gestion d'entreprises et de sociétés anonymes, l'achat et la vente d'immeubles, ainsi que toutes transactions mobilières et immobilières. La société pourra aussi s'intéresser à toutes entreprises similaires. Le capital-actions, fixé à 2 000 000 de fr., est divisé en 2000 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en nom collectif « Fabrique de Montres Avia, Degoumois & Co. (Uhrenfabrik Avia, Degoumois & Co.) (Avia Watch Factory, Degoumois & Co.) », fabrique d'horlogerie, à Neuchâtel, selon bilan au 31 décembre 1947, accusant à l'actif (immeubles, mobilier, machines, titres, marchandises, débiteurs, caisse et chèques postaux) 7 745 256 fr. 09 et au passif 5 462 993 fr. 03 soit un actif net de 2 282 263 fr. 06. L'apport a été accepté pour le prix de 2 282 263 fr. 06 contre remise aux apporteurs de 1998 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, les deux apporteurs Jean-Victor Degoumois et Alice Degoumois demeurant créanciers de la société, chacun, pour un solde de 142 131 fr. 53. Le solde du capital-actions, soit 2000 fr., a été libéré par compensation avec une créance. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la société en nom collectif « Fabrique de Montres Avia, Degoumois & Co. », dont elle aura les profits et les charges, avec effet rétroactif au 31 décembre 1947. L'assemblée générale est convoquée par publications dans la « Feuille officielle du canton de Neuchâtel », l'organe de publicité. Les publications exigées par la loi seront également faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Le conseil est composé de: Jean-Victor Degoumois, président, et Alice Degoumois, née Monnier, secrétaire, les deux de La Chaux-de-Fonds, à Neuchâtel. Ils engagent la société par leur signature individuelle. Ont été nommés fondateurs de pouvoir: Louis-Auguste Thiébaud, de Bôle, à Neuchâtel; Max-Henri-Arnold Lohner, de Grindelwald, à Pescux; William-Jean-Félix Bouvier, de Genève, à Cortaillod, et Gervais-Henri Girardat, de Tramelan-Dessus, à Neuchâtel, lesquels exercent la signature collectivement à deux. Bureaux: rue du Musée 2.

#### Genf — Genève — Ginevra

30 septembre 1948. Articles textiles.

J. Babel, à Genève, représentation d'articles textiles (FOSC. du 10 octobre 1940, page 1855). Nouveau bureau: Rue de Montchoisy 66.

30 septembre 1948. Atelier de modelage mécanique et travaux sur bois.

H. Mozou, à Genève, atelier moderne de modelage mécanique et travaux sur bois (FOSC. du 13 février 1935, page 398). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison « P. Mozou », à Genève, ci-après inscrite.

30 septembre 1948. Atelier de modelage mécanique et travaux sur bois.

P. Mozou, à Genève. Le chef de la maison est Ariane-Pernette Mozou, de Genève, y domiciliée. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « H. Mozou », à Genève, radiée. Procuration individuelle est conférée à veuve Aline Mozou, née Bois-de-Chêne, de et à Genève. Atelier moderne de modelage mécanique et travaux sur bois. Rue du Jura 15.

30 septembre 1948.

Manufacture d'Instruments de mesure S.A., Genève, à Genève (FOSC. du 17 décembre 1947, page 3725). Fernand Dominicé, membre et vice-président du conseil d'administration (inscrit), engagera dorénavant la société par sa signature individuelle. Paul Burnier, de Lutry et Cully (Vaud), à Morges (Vaud), a été nommé directeur avec signature individuelle. La procuration individuelle conférée à Louis-A. Marchand est éteinte.

30 septembre 1948.

Syndicat d'Élevage bovin du Petit-Saconnex-Grand-Saconnex-Pregny et Environs, à Genève, société coopérative (FOSC. du 5 avril 1934, page 885). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Syndicat d'Élevage bovin du Petit-Saconnex-Grand-Saconnex-Pregny et Environs, en liq<sup>on</sup>. Les membres du comité inscrits, Fritz Marti, président, Frédéric Tissot, vice-président, Samuel Serex, secrétaire-caissier, sont désignés en qualité de liquidateurs. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec le secrétaire-caissier.

30 septembre 1948.

Association des Porteurs de parts de fondateurs de la Société Générale d'Orient, à Genève, société coopérative (FOSC. du 12 octobre 1935, page 2533). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Association des Porteurs de parts de fondateurs de la Société Générale d'Orient en liq<sup>on</sup>. L'administrateur suppléant (inscrit) Edouard-G. Wolhers, est désigné en qualité de liquidateur; il signe individuellement. L'administrateur Louis-Jean Goetz, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

30 septembre 1948.

Caisse de prévoyance et de retraite du personnel de la maison F. Uhlmann-Eyraud S.A., à Genève, société coopérative (FOSC. du 7 juin 1932, page 1389). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Caisse de prévoyance et de retraite du personnel de la maison F. Uhlmann-Eyraud S.A. en liq<sup>on</sup>. Les membres du comité inscrits Robert Wassmer, trésorier, Ernest Hunziker, Charles Beeguer, Kaspar Luchsinger et Hermann Zenger, sont désignés en qualité de liquidateurs. La société est engagée par la signature collective du trésorier et d'un autre membre du comité. Les anciens membres du comité Antoine Uhlmann, président, et Jules Christin, sont décédés; leurs pouvoirs sont éteints.

1<sup>er</sup> octobre 1948. Blouses et lingerie fine.

A. Dupuis, à Genève, commerce de blouses et de lingerie fine (FOSC. du 3 octobre 1944, page 2192). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

1<sup>er</sup> octobre 1948. Machines à café, etc.

G. Pittier, à Genève. Le chef de la maison est Georgette-Emilie Pittier, de Bex (Vaud), à Genève. Commerce en gros de machines à café, de chauffe-plats électriques et d'articles de diverses natures. Rue Charles-Cusin 2.

1<sup>er</sup> octobre 1948.

Société Immobilière rue de la Poterie 15, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 juin 1945, page 1513). André Galliard, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Jacques-Théodore-Ernest Bordier est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: place Longemalle 7 (bureaux de Régie Immobilière S.A.).

1<sup>er</sup> octobre 1948.

Radio Publicité S.A., à Genève, exploitation commerciale de toute publicité radiophonique par moyens acoustiques et visuels, etc. (FOSC. du 10 janvier 1947, page 87). La société a décidé d'employer également sa raison sociale en langue allemande, soit: Radio Publizität A.G. Hans Natter, de Hugelshofen (Thurgovie), à Uetikon am See (Zurich), a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux. L'administrateur et secrétaire du conseil Auguste-Jean Chauvet est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

1<sup>er</sup> octobre 1948. Société immobilière.

Société anonyme Servette-Bellevue Lettre B, à Genève, société immobilière (FOSC. du 27 septembre 1947, page 2832). André Galliard, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Eugène Rapp est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: place Longemalle 7 (bureaux de Régie Immobilière S.A.).

1<sup>er</sup> octobre 1948. Machines et appareils, etc.

Société anonyme des Ateliers de Sécheron, à Genève, fabrication et vente de toutes machines et appareils, etc. (FOSC. du 29 octobre 1946, page 3155). Les administrateurs Louis Gilliéron (inscrit jusqu'ici sans signature) et Léon Dufour (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) ont été désignés respectivement comme président et 1<sup>er</sup> vice-président du conseil d'administration. Emile Kronauer (inscrit jusqu'ici comme directeur) a été nommé directeur général; Victor Rochat, du Lieu (Vaud), à Genève, directeur; Pierre Helg (inscrit jusqu'ici comme fondé de pouvoir) sous-directeur, et Harry Herz, de Haggenschwil (St-Gall), à Genève, fondé de pouvoir. Les susnommés signent collectivement à deux. Les administrateurs Georges-François Lemaître, président, et Gottlieb-Louis Meyfarth, délégué et directeur, sont décédés; leurs pouvoirs sont éteints.

1<sup>er</sup> octobre 1948.

Fabrique de Parfumerie Dalmé S.A., à Genève (FOSC. du 24 avril 1935, page 1052). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 septembre 1948, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 126231. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1948, 19 Uhr.  
Pro-phy-lac-tic Brush Company, Northampton (Massachusetts, Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Haarbürsten- und Kammgarnituren und Toilettentisch-Garnituren, bestehend aus Kämmen, Bürsten, Spiegeln, Nagelfeilen, Puderboxen und Unterlagsplatten für diese Garnituren, alle aus Plastik hergestellt oder mit Plastikbelag versehen.

# Jewelite

Nr. 126232. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1948, 15 Uhr.  
Franz Marty, Goldau (Schwyz, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Zwieback.



# RIGI-ZWIEBACK

Nr. 126233. Date de dépôt: 28 mai 1948, 16 h.  
Société vaudoise des patrons confiseurs-pâtisseries-glaçiers, avenue de Cour 2, Lausanne (Suisse). — Marque collective.

Spécialités de pâtisserie-confiserie.

# Bouchons Vaudois

Nr. 126234. Date de dépôt: 28 juin 1948, 18 h.  
Caimar, Soc. p. Az., via Leopardi 7, Milan (Italie).  
Marque de fabrique et de commerce.

Huile décolorante.



Nr. 126235. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1948, 20 Uhr.  
Bühler-Meyer & Co., Chemische Produkte Lutzenberg, in Lutzenberg (Appenzel, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Milchsäure angereicherter, diätetisch wirkender Futterzusatz.

# FITA FERMENT

Nr. 126236. Date de dépôt: 14 juillet 1948, 18 h.  
Terra Branca GmbH., Mittlere Strasse 19, Bâle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits biologiques et chimico-pharmaceutiques; mélanges de drogues et de thés pharmaceutiques; médicaments, eaux minérales naturelles et artificielles, aussi sous forme de poudres et de tablettes, produits pour la médecine, l'hygiène, et pour la destruction d'animaux et de végétaux nuisibles, produits de petit-lait, produits pour l'imprégnation et pour complexes oligodynamiques.

# BRANCAPLEX

(Bplx)

Nr. 126237. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1948, 19 Uhr.  
Produits Dr. Carrel S.A., via G. Vegezzi 4, Lugano (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische Produkte.

# "FIXINACREEM"

Nr. 126238. Hinterlegungsdatum: 19. August 1948, 12 Uhr.  
Hunt Foods, Inc., Drumm Street 1, San Francisco (Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Eingemachte Früchte und Gemüse.

# Hunt's

Nr. 126239. Hinterlegungsdatum: 31. August 1948, 20 Uhr.  
Albert Udech, Gfald, Trogen (Appenzel, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte, chemisch-technische Produkte, Kurzwellengeräte für Heilzwecke.



Nr. 126240. Hinterlegungsdatum: 6. September 1948, 15 Uhr.  
Ernst Ritter, Falkensteinstrasse 92 b, St. Gallen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Seifenspender für Kernseife, dazugehörige Einsatzseifenstücke sowie andere Toilette- und Handwaschartikel.

# SAPOR

Nr. 126241. Hinterlegungsdatum: 8. September 1948, 5 Uhr.  
Rheinthalische Schuhfabrik A.G., Gräbs (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhe aller Art.



Nr. 126242. Hinterlegungsdatum: 10. September 1948, 20 Uhr.  
Ernst Gygax-Rihs, Meinsberg bei Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Federnde Zahnscheiben als Schrauben- und Mutternsicherungen.

# EGRI

Nr. 126243. Hinterlegungsdatum: 10. September 1948, 20 Uhr.  
Ernst Gygax-Rihs, Meinsberg bei Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kugelhafter und Kugelförmige für Kugellager für Fahrräder, Motorräder, Maschinen und andere Erzeugnisse.



Nr. 126244. Hinterlegungsdatum: 14. September 1948, 18 Uhr.  
Togo AG., Neuhofstrasse 488, Romanshorn (Schweiz). — Fabrikmarke. —  
Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 67042.  
Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. März 1948 an.

Erzeugnisse, welche Substanzen enthalten, die aus Tannen gewonnen werden, nämlich Bodenwische aller Art, technische Fette und Öle, chemisch-technische Produkte aller Art.

# Sapinosa

Nr. 126245. Hinterlegungsdatum: 14. September 1948, 18 Uhr.  
Sträuli & Cie., Haldenstrasse 14, Winterthur (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 68149. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. September 1948 an.

Boraxhaltige Seifen- und Waschpräparate.

# Boril

Nr. 126246. Hinterlegungsdatum: 17. September 1948, 18 Uhr.  
Hedy Stehle, Pelzgasse 25, Aarau (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Haarpomade.

# Liberateur

Nr. 126247. Date de dépôt: 20 septembre 1948, 20 h.  
Ernest Philippin, chimiste, Châtillens (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique.

Huile teintée pour l'imprégnation de tous genres de bois.

# TEINT-TEX-OIL

Nr. 126248. Date de dépôt: 17 septembre 1948, 17 h.  
Fabrique Le Prétet S.A., Les Geneveys sur Coffrane (Neuchâtel, Suisse). —  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareils électriques, moteurs, transformateurs, condensateurs, interrupteurs.

# ROS-TAN

Nr. 126249. Date de dépôt: 17 septembre 1948, 19 h.  
Max Gern, rue de la Côte 34, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 67326. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 11 juin 1948.

Rubans réclame.

# BOLDUCK'S DES LACS

Nr. 126250. Hinterlegungsdatum: 20. September 1948, 18 Uhr.  
MBA Maschinen und Bahnbedarf Aktiengesellschaft, Zürich, Weinbergstrasse 15, Zürich 1 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 68625. Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. September 1948 an.

Motorlokomotiven, Rohölmotoren, Benzin- und Benzolmotoren, Strassenschlepper, Strassenwalzen, landwirtschaftliche Zugmaschinen und schienenlose Transportfahrzeuge.

# MONTANIA

Nr. 126251. Hinterlegungsdatum: 21. September 1948, 18 Uhr.  
Lemann & Cie., Langnau i. E. (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. —  
Erneuerung der Marke Nr. 68095. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. September 1948 an.

Käse.



Nr. 126252. Hinterlegungsdatum: 21. September 1948, 18 Uhr.  
Bally Schuhfabriken AG., Schönenwerd (Solothurn, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 68130. Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. September 1948 an.

Schuhwaren.

Bally  
**SANOFORM**  
Hygiénique

Uebertragungen — Transmissions

Nr. 82037. — Provis Watch Manufacturing Co. Ltd., Genf, früher in Biel (Schweiz). — Uebertragung an Harman Watch Company, West 48th Street 22, New York (Ver. St. v. Amerika). — Eingetragen am 27. September 1948.

Nrn. 107005 und 116900. — Standard Brands Incorporated, New York (Ver. St. v. Amerika). — Uebertragung an Campell Soup Company, Market Street 100, Camden (New Jersey, Ver. St. v. Amerika). — Eingetragen am 28. September 1948.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSS, par des lois ou ordonnances

Eisenbahn-Gesellschaft Uerikon-Bauma in Liquidation, Hinwil

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die Eisenbahngesellschaft Uerikon-Bauma mit Sitz in Hinwil ist laut Beschluss ihrer Generalversammlung vom 22. Juni 1948 mit dem heutigen Tag in Liquidation getreten.

Unter Hinweis auf die Art. 742 und 745 OR. werden die Gläubiger hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 15. November 1948 bei der unten bezeichneten Kommission anzumelden. (AA. 272<sup>a</sup>)

Hinwil, den 4. Oktober 1948.

Im Namen der Liquidationskommission,  
der Präsident: E. Spörri-Schättli; der Sekretär: Dr. Schumann.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Accords économiques avec la Yougoslavie

#### Echange de notes concernant un traité de commerce et deux accords conclus avec la Yougoslavie

Le président de la  
Délégation suisse.

Berne, le 27 septembre 1948.

Monsieur le président,

J'ai l'honneur de vous confirmer que nous sommes convenus de ce qui suit:

Le Traité de commerce entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie

L'Accord entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie concernant l'échange des marchandises et le règlement des paiements

L'Accord entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie concernant les intérêts suisses en Yougoslavie frappés par des mesures de nationalisation, d'expropriation et de restriction

signés ce jour, sous réserve de ratification, entreront provisoirement en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1948.

Veillez agréer, Monsieur le président, l'assurance de ma haute considération.

signé: Tröndle

Monsieur Milenko Filipović,  
président de la Délégation yougoslave,  
Berne.

### Traité de commerce entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie

Conclu à Berne, le 27 septembre 1948

Date de l'entrée en vigueur provisoire: 1<sup>er</sup> octobre 1948

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République fédérative populaire de Yougoslavie, animés du désir de contribuer au développement des relations économiques entre les deux pays, ont décidé de conclure un traité de commerce et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires:

Le Conseil fédéral suisse:

Monsieur Max Tröndle, délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux.

Le Gouvernement de la République fédérative populaire de Yougoslavie:  
Monsieur Milenko Filipović, Ministre-adjoint de l'industrie de la R.F.P.Y.,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

**Article premier.** Les parties contractantes s'accordent réciproquement un traitement bienveillant pour tout ce qui concerne le commerce entre les deux pays. Elles prendront, dans le cadre de leur législation en la matière, toutes mesures appropriées pour faciliter et intensifier les échanges mutuels de marchandises et de services.

**Article 2.** Les parties contractantes s'accordent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits, impôts et taxes de douane, le mode de perception des droits, ainsi que pour les règles, formalités et charges auxquelles les opérations de dédouanement, de transbordement et d'entreposage de marchandises sont soumises ou pourraient être soumises ultérieurement.

**Article 3.** Les produits agricoles et industriels originaires du territoire de l'une des parties contractantes ne seront pas soumis, à leur entrée sur le territoire de l'autre partie, à des droits, impôts ou taxes autres ou plus élevés, ou à des prescriptions ou formalités douanières autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont soumis ou pourraient être soumis ultérieurement les mêmes produits agricoles et industriels originaires de n'importe quel pays tiers.

De même, les produits agricoles et industriels originaires du territoire de l'une des parties contractantes ne seront pas soumis, à leur exportation à destination du territoire de l'autre partie, à des droits, impôts ou taxes autres ou plus élevés, ou à des prescriptions ou formalités douanières autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont soumis ou pourraient être soumis ultérieurement les mêmes produits agricoles et industriels exportés à destination de n'importe quel pays tiers.

**Article 4.** Les avantages, allègements, privilèges ou faveurs qui sont accordés ou pourraient être accordés ultérieurement par l'une des parties contractantes, en ce qui concerne les matières visées aux articles 2 et 3 ci-dessus, pour les produits agricoles et industriels originaires de n'importe quel pays tiers ou destinés à être exportés dans le territoire de n'importe quel pays tiers, seront accordés immédiatement et gratuitement pour les mêmes produits originaires du territoire ou destinés à l'exportation dans le territoire de l'autre partie contractante.

**Article 5.** Les produits agricoles et industriels originaires du territoire de l'une des parties contractantes ne seront soumis, après leur importation sur le territoire de l'autre partie, à aucun impôt ou taxe internes autres ou plus élevés que ceux qui sont prélevés ou pourraient être prélevés ultérieurement sur les mêmes produits agricoles et industriels originaires de n'importe quel pays tiers.

**Article 6.** Sont exceptées des engagements stipulés aux articles 2 à 5 ci-dessus les faveurs qui sont accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement par l'une des parties contractantes à des états limitrophes pour faciliter les relations frontalières, ainsi que les faveurs résultant d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir par l'une des parties contractantes.

**Article 7.** A condition que les prescriptions sur l'importation ou l'exportation temporaires soient observées, l'exemption des droits et taxes d'entrée et de sortie est accordée pour:

- les échantillons de marchandises;
- les objets destinés aux essais et expérimentations, ainsi que l'outillage servant à des travaux de montage;
- les objets destinés aux expositions, foires et concours;
- les objets à réparer;
- les emballages et récipients marqués, usités dans le commerce, destinés au transport de marchandises.

**Article 8.** Dans les cas où l'une des parties contractantes appliquera des mesures d'interdiction ou de restriction quantitative de l'importation ou de l'exportation, elle le fera de telle manière qu'il n'en résulte aucune discrimination au détriment de l'autre partie.

**Article 9.** Les parties contractantes prendront, dans le cadre de leur législation en la matière, les mesures appropriées pour faciliter le trafic ferroviaire, maritime et aérien, ainsi que les communications postales, téléphoniques et télégraphiques entre les deux pays.

Les parties contractantes s'accordent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne l'admission des marchandises au transport intérieur et au transport en transit.

Les navires marchands battant pavillon suisse bénéficieront lors de l'entrée, de la sortie et du séjour dans les ports maritimes de la République fédérative populaire de Yougoslavie, du même traitement que les navires marchands de la nation la plus favorisée.

**Article 10.** Les personnes morales et les sociétés commerciales, constituées conformément aux lois de l'une des parties contractantes et ayant leur siège sur son territoire, seront également reconnues comme telles sur le territoire de l'autre partie.

Les personnes morales, les sociétés commerciales, de même que les ressortissants de l'une des parties contractantes, auront libre accès aux tribunaux de l'autre partie tant en qualité de demandeurs que de défendeurs.

**Article 11.** Les sentences arbitrales relatives aux contestations qui pourraient surgir de l'exécution des contrats commerciaux, conclus par les personnes physiques ou morales et par les sociétés commerciales domiciliées sur le territoire des parties contractantes, seront exécutoires, si le règlement arbitral du différend a été prévu dans le contrat ou dans une convention spéciale, faite dans la forme exigible pour le contrat lui-même.

L'exécution d'une sentence arbitrale ne pourra être refusée que dans les cas suivants:

- si la sentence arbitrale n'a pas acquis la force d'un jugement définitif conformément aux lois du pays où elle a été rendue;
- si la sentence arbitrale oblige une partie au procès à un acte contraire aux lois en vigueur dans le pays où l'exécution de la sentence est requise;
- si la sentence arbitrale est contraire à l'ordre public du pays où son exécution est requise.

Les sentences arbitrales seront exécutées conformément aux lois du pays où leur exécution est requise.

Les accords transactionnels faits devant le tribunal arbitral compétent et approuvés par celui-ci auront les mêmes effets que les sentences arbitrales mentionnées dans le présent article.

**Article 12.** Le présent traité étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein, aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Confédération suisse par un traité d'union douanière.

**Article 13.** Le présent traité remplace le Traité de commerce entre la Suisse et la Serbie du 28 février 1907 et est conclu pour la durée de cinq ans.

Il sera ratifié aussitôt que faire se pourra et entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Beograd.

Si aucune des parties contractantes ne communique par écrit à l'autre, six mois avant l'expiration du délai de cinq ans indiqué ci-dessus, son intention de renoncer au traité, celui-ci restera en vigueur, jusqu'à ce qu'il ait été dénoncé par l'une ou l'autre des parties sous préavis de six mois.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des deux parties contractantes ont signé le présent traité et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Berne, le 27 septembre 1948, en deux exemplaires originaux, en langues française et serbo-croate, les deux textes faisant également foi.

signé: Tröndle.

signé: Ing. M. Filipović.

### Accord

#### entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie, concernant l'échange des marchandises et le règlement des paiements

Conclu à Berne, le 27 septembre 1948

Date de l'entrée en vigueur provisoire: 1<sup>er</sup> octobre 1948

Conformément à l'article premier du traité de commerce entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie, signé ce jour, les gouvernements des deux pays ont conclu l'accord suivant:

#### I. Echange des marchandises

**Article premier.** Les deux gouvernements établiront d'un commun accord les programmes des livraisons réciproques de marchandises sous forme de listes de contingents.

**Article 2.** Dans le cadre des contingents mentionnés dans les listes établies selon l'article premier du présent accord, les autorités compétentes délivreront les préavis et permis d'importation et d'exportation conformément aux dispositions générales en vigueur dans les deux pays.

Lors de l'octroi des permis d'importation et d'exportation le caractère saisonnier des marchandises sera pris en considération.

En délivrant les permis d'importation ou d'exportation les autorités compétentes des deux pays tiendront compte des possibilités de paiement.

**Article 3.** Les autorités compétentes des deux pays examineront avec bienveillance les demandes d'importation et d'exportation portant sur des livraisons dont la quantité ou la valeur dépasse les contingents indiqués dans les listes ou concernant des marchandises qui n'y figurent pas.

## II. Règlement des paiements

**Article 4.** Le mode de règlement prévu par le présent accord s'applique:

1° aux paiements réciproques découlant d'obligations ayant pris naissance à partir du 9 mai 1945 et résultant:

- de la livraison de marchandises originaires de l'un des pays contractants, importées ou à importer dans l'autre pays;
- du trafic de perfectionnement et de réparation suisse-yougoslave;
- de frais accessoires au trafic réciproque des marchandises (commissions, provisions, frais de montage, frais de transport et d'assurance, etc.);
- de prestations de services (honoraires, traitements, salaires, pensions découlant d'un contrat de travail, etc.);
- de prestations dans le domaine de la propriété intellectuelle (droits d'auteur, licences, taxes pour brevets d'invention, etc.);
- d'intérêts et de différences de change résultant du trafic commercial;
- de frais accessoires et bénéfices afférents au trafic de transit exercé par des maisons suisses ou yougoslaves et intéressant les deux pays;
- de décomptes entre les chemins de fer, les administrations des postes, télégraphes et téléphones et les compagnies de navigation aérienne des deux pays;
- du louage de wagons de chemins de fer;
- du fret pour les transports fluviaux par des bateaux suisses ou yougoslaves;
- de frais d'entretien et de subsistance, de pensions alimentaires, de secours;
- de frais de voyage, de cure, d'éducation et d'étude;
- du trafic d'assurance et de réassurance;
- des assurances sociales (primes, rentes, indemnités);

2° aux paiements de nature non commerciale;

3° aux paiements prévus par l'accord entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Yougoslavie frappés par des mesures de nationalisation, d'expropriation et de restriction; et à tout autre paiement admis d'un commun accord par l'Office suisse de compensation et la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie.

**Article 5.** La contre-valeur des marchandises d'origine yougoslave importées ou à importer en Suisse, soit directement, soit par l'entremise d'un intermédiaire dans un pays tiers et des prestations yougoslaves d'une autre nature, prévues à l'article 4 du présent accord, sera versée en francs suisses à la Banque nationale suisse. Celle-ci donnera l'ordre à la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie d'effectuer les paiements correspondants aux bénéficiaires yougoslaves. Ces ordres de paiement seront libellés en francs suisses. Ils seront exécutés par la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie dans l'ordre chronologique de leur émission.

La contre-valeur des marchandises d'origine suisse importées ou à importer en Yougoslavie et des prestations suisses d'une autre nature, prévues à l'article 4 du présent accord, sera réglée par l'achat auprès de la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie du montant ou de l'équivalent en francs suisses. La Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie donnera l'ordre à la Banque nationale suisse d'effectuer les paiements correspondants aux bénéficiaires suisses. Ces ordres de paiement seront libellés en francs suisses. Ils seront exécutés par la Banque nationale suisse dans le cadre des disponibilités des comptes que cela concerne, et dans l'ordre chronologique de leur émission.

**Article 6.** La conversion des francs suisses en dinars et inversement aura lieu au cours officiel moyen fixé par la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie, en vigueur le jour de la conversion.

A la date de l'entrée en vigueur du présent accord, ce cours est de 1162,79 dinars pour 100 francs suisses, soit 8 fr. 60 suisses pour 100 dinars.

La Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie informera télégraphiquement la Banque nationale suisse d'un changement éventuel dudit cours.

**Article 7.** La Banque nationale suisse ouvrira à la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie deux comptes, tenus en francs suisses, ne portant pas d'intérêt et désignés par les chiffres I et II.

Après déduction des sommes prévues pour le règlement des prestations visées à l'article 4, chiffre 3 du présent accord, les versements effectués à la Banque nationale suisse pour les prestations indiquées au chiffre 1, lit. a à c dudit article 4 seront répartis comme il suit:

Compte I: 40%  
Compte II: 60%

L'avoir des comptes I et II sera réservé pour assurer l'exécution:

Compte I: des paiements afférents aux livraisons suisses dites d'investissement;

Compte II: des paiements afférents aux autres livraisons suisses en Yougoslavie ainsi qu'aux prestations visées à l'article 4, chiffre 1, lit. b et c.

**Article 8.** La Banque nationale suisse ouvrira à la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie, sous la désignation de «Compte II a», un compte tenu en francs suisses et ne portant pas d'intérêt.

Ce compte sera alimenté par le montant intégral des versements effectués à la Banque nationale suisse pour les prestations visées à l'article 4, chiffre 1, lit. d à o et chiffre 2, du présent accord.

En cas de besoin, des reports seront effectués du compte II au compte II a. L'avoir du compte II a sera réservé pour assurer l'exécution des paiements afférents aux prestations visées à l'article 4, chiffre 1, lit. d à o et chiffre 2.

**Article 9.** Les paiements anticipés seront admis.

**Article 10.** L'Office suisse de compensation et la Banque nationale de la République fédérative populaire de Yougoslavie s'entendront sur les modalités d'exécution des paiements prévus dans le présent accord.

## III. Dispositions générales

**Article 11.** Une commission gouvernementale mixte est instituée en vue d'assurer le bon fonctionnement du présent accord. Elle se réunira en principe une fois par an ou à la demande de l'une des parties contractantes et aura notamment pour attributions d'établir les listes de contingents mentionnées à l'article premier du présent accord et de modifier en cas de besoin la clé de répartition des moyens revenant aux comptes prévus à l'article 7 du présent accord.

**Article 12.** Le présent accord étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

**Article 13.** Le présent accord remplace l'accord entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements conclu à Beograd le 21 septembre 1946.

Il sera ratifié aussitôt que faire se pourra et entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Beograd.

Il sera valable jusqu'au 30 septembre 1953. Si aucune des parties contractantes ne communique par écrit à l'autre, six mois avant cette date, son intention de renoncer à cet accord, celui-ci restera en vigueur jusqu'à ce qu'il ait été dénoncé par l'une ou l'autre des parties sous préavis de six mois.

En cas de résiliation du présent accord, celui-ci restera applicable jusqu'à la liquidation de toutes les créances régies par ses dispositions. Les gouvernements des deux pays prendront d'un commun accord les mesures propres à assurer cette liquidation.

Fait à Berne, en deux exemplaires, le 27 septembre 1948.

Au nom du  
Gouvernement suisse:  
signé: Treondle.

Au nom du Gouvernement de la  
République fédérative populaire  
de Yougoslavie:  
signé: Ing. M. Filipović

## Arrêté du Conseil fédéral

modifiant

### celui qui concerne le service des paiements entre la Suisse et la Yougoslavie

(Du 4 octobre 1948)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

**Article premier.** L'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 14 octobre 1946 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Yougoslavie est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

**Art. 2.** Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux paiements suivants:

- les paiements afférents aux marchandises d'origine yougoslave importées ou à importer en Suisse et aux marchandises d'origine suisse importées ou à importer en Yougoslavie;
- les paiements concernant le trafic de perfectionnement et de réparation suisse-yougoslave;
- les paiements concernant les frais accessoires du trafic des marchandises (commissions, courtages, frais de montage, frais de transport et d'assurance, etc.);
- les paiements concernant les prestations de services (honoraires, traitements, salaires, retraites découlant d'un contrat de travail, etc.);
- les paiements concernant les prestations dans le domaine de la propriété intellectuelle (droits d'auteur, licences, taxes pour brevets d'invention, etc.);
- les paiements relatifs aux intérêts et différences de change résultant du trafic commercial;
- les paiements relatifs aux frais accessoires et bénéfices résultant du commerce de transit exercé par des maisons suisses ou yougoslaves et intéressant les deux pays;
- les paiements afférents aux décomptes entre les administrations des chemins de fer, des postes, télégraphes et téléphones et les compagnies de navigation aérienne des deux pays;
- les paiements concernant le louage de wagons de chemins de fer;
- les paiements relatifs au fret pour les transports fluviaux par des bateaux suisses ou yougoslaves;
- les paiements concernant les frais d'entretien et de subsistance, de pensions alimentaires et de secours;
- les paiements concernant les frais de voyage, de cure, d'éducation et d'études;
- les paiements relevant du domaine des assurances et des réassurances;
- les paiements relevant du domaine des assurances sociales (primes, rentes, indemnités);
- tous autres paiements admis d'un commun accord par les administrations compétentes des deux pays.

**Art. 2.** A l'article 14, alinéa premier, lettre c, du dit arrêté, les mots «Les paiements du genre de ceux qui sont énumérés à l'article 2, lettres l à o» sont remplacés par les mots «Les paiements du genre de ceux qui sont énumérés à l'article 2, lettres l à p».

**Art. 3.** A l'article 17, alinéa 3, du dit arrêté, les mots «en conformité de l'article 15, premier alinéa», sont remplacés par les mots «en conformité de l'article 16, premier alinéa».

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1948.

Berne, le 4 octobre 1948.

Au nom du Conseil fédéral suisse,  
le président de la Confédération: Cello;  
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

## Accord

entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Yougoslavie frappés par des mesures de nationalisation, d'expropriation et de restriction

Conclu à Berne, le 27 septembre 1948

Date de l'entrée en vigueur provisoire: 1<sup>er</sup> octobre 1948

Le Gouvernement de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République fédérative populaire de Yougoslavie, animés du désir de régler rapidement et définitivement les prétentions suisses résultant des différentes mesures yougoslaves de nationalisation, d'expropriation et de restriction, sont convenus de ce qui suit:

**Article premier.** A titre d'indemnité globale pour les biens, droits et intérêts suisses frappés par les différentes mesures yougoslaves de nationalisation, d'expropriation et de restriction, le Gouvernement yougoslave versera au Gouvernement suisse la somme de soixante quinze millions de francs suisses.

**Article 2.** La somme mentionnée à l'article premier sera payée par tranches semestrielles et acquittée dans un délai de dix ans au plus suivant les modalités convenues entre les Gouvernements des deux pays.

**Article 3.** Après paiement intégral de la somme de soixante quinze millions de francs suisses, le Gouvernement suisse considérera comme réglées définitivement toutes les demandes d'indemnité des intéressés suisses touchés par les différentes mesures yougoslaves de nationalisation, d'expropriation et de restriction.

Dès l'entrée en vigueur du présent accord, les intéressés suisses ne pourront plus faire valoir leurs prétentions par quel moyen que ce soit. Après paiement intégral de l'indemnité globale, toutes les prétentions individuelles des intéressés suisses visés à l'alinéa précédent seront caduques.

**Article 4.** Seront considérées comme réglées par l'indemnité globale fixée à l'article premier du présent accord:

- 1° toutes les prétentions résultant des mesures yougoslaves de nationalisation, d'expropriation et de restriction ayant atteint les biens mobiliers et immobiliers, droits et intérêts suisses, y compris toutes les participations suisses dans des entreprises en Yougoslavie;
- 2° toutes les créances suisses, y compris celles qui sont incorporées dans des titres, contre des débiteurs en Yougoslavie — personnes physiques ou personnes morales — qui ont été l'objet de mesures de nationalisation, d'expropriation et de restriction, sauf si le règlement de ces créances est prévu dans l'accord entre la Confédération suisse et la République fédérative populaire de Yougoslavie concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements, signé ce jour;
- 3° les prétentions suisses en dommages-intérêts résultant de mesures législatives, administratives ou judiciaires yougoslaves.

**Article 5.** Sont considérés comme biens, participations et créances suisses les biens, participations et créances appartenant directement ou indirectement à des personnes physiques de nationalité suisse, à des personnes morales ou à des sociétés commerciales ayant leur siège social en Suisse et représentant un intérêt suisse prépondérant.

La nationalité suisse des personnes physiques ou le caractère suisse des personnes morales et sociétés commerciales doit avoir existé tant au moment de l'expropriation qu'à la date de l'entrée en vigueur du présent accord.

**Article 6.** La somme globale sera distribuée conformément au mode de répartition adopté par le Gouvernement suisse, sans que ses décisions engagent la responsabilité de la Confédération suisse ni de la République fédérative populaire de Yougoslavie envers les intéressés suisses.

**Article 7.** Les anciens propriétaires suisses d'entreprises ou de biens-fonds expropriés en Yougoslavie sont libérés de toute obligation incombant à ces entreprises ou grevant ces biens-fonds, contractée envers des créanciers non suisses avant la mesure d'expropriation et figurant dans les livres de ces entreprises ou dans les registres fonciers.

**Article 8.** Le Gouvernement yougoslave s'engage à ne pas permettre l'utilisation de marques de fabrique ou de commerce et de raisons sociales enregistrées comme propriété de personnes physiques ou morales ou de sociétés commerciales suisses sans le consentement exprès de ces personnes ou sociétés.

**Article 9.** En vue de faciliter au Gouvernement suisse la répartition de la somme globale, le Gouvernement yougoslave, à la demande du Gouvernement suisse, fournira, dans la mesure du possible, toute information et documentation nécessaires pour permettre aux autorités suisses compétentes d'examiner les requêtes des intéressés suisses qui doivent être indemnisés par cette somme. Au besoin, le Gouvernement yougoslave ordonnera l'audition de témoins, selon la loi yougoslave.

**Article 10.** Les prétentions suisses résultant de mesures yougoslaves qui seraient prises après l'entrée en vigueur du présent accord ne sont pas réglées par l'indemnité globale fixée à l'article premier ci-dessus.

**Article 11.** Le présent accord étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Confédération suisse par un traité d'union douanière.

**Article 12.** Le présent accord sera ratifié aussitôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Beograd.

Fait à Berne, en double exemplaire, le 27 septembre 1948.

<p>Au nom du Gouvernement suisse:</p> <p>signé: Tröndle.</p>	<p>Au nom du Gouvernement de la République fédérative populaire de Yougoslavie:</p> <p>signé: Ing. M. Filipović.</p>
284. 6. 10. 48.	

NB. Die deutsche Fassung der Erlasse über das Wirtschaftsabkommen mit Jugoslawien folgt in der Donnerstag-Ausgabe; die italienischen Texte werden in der Freitag-Ausgabe veröffentlicht.

**Rückerstattung von schweizerischem Eigentum in Ungarn**

Das Eidgenössische Politische Departement teilt mit:

Schweizer, deren in Ungarn gelegenes Eigentum von den dortigen Behörden als verlassenes Gut bezeichnet und verwaltet wird, haben zwecks Rückgabe der in Betracht fallenden Werte beim «Kommissariat für verlassene Güter in Liquidation (Elhagyott javak Kormanybizottsaga Felszamolo bizottsaga)», Andrassy ut 2, Budapest VI, ein entsprechendes Gesuch zu stellen. Derartige Begehren sind auf besonderen Formularen bis spätestens am 26. Oktober 1948 einzureichen. Nähere Auskunft erteilt das Politische Departement, Rechtswesen, Finanzen und Verkehrsangelegenheiten, in Bern, wo auch die Formulare bezogen werden können. 284. 6. 10. 48.

**Restitution de biens suisses en Hongrie**

Le Département politique fédéral communique:

Les ressortissants suisses dont les biens situés en Hongrie sont considérés et gérés par les autorités locales comme biens abandonnés devront, pour en

obtenir la restitution, adresser une demande à cet effet auprès du «Kommissariat pour les biens abandonnés en liquidation (Elhagyott javak Kormanybizottsaga Felszamolo bizottsaga)», Andrassy ut 2, Budapest VI. Une telle requête doit être établie sur des formulaires spéciaux jusqu'au 26 octobre 1948 au plus tard. Des informations complémentaires ainsi que les formulaires en question peuvent être obtenus auprès du Département politique fédéral, contentieux, affaires financières et communications, à Berne. 284. 6. 10. 48.

**Paketpostverkehr mit dem Ausland — Service des colis avec l'étranger**  
**Servizio dei pacchi postali con l'estero**

(PTT) Am 1. Oktober 1948 treten folgende Neuerungen in Kraft:

1. Die amerikanische, die britische und die französische Besatzungszone Deutschlands nehmen den allgemeinen Poststückverkehr (also auch Handelspakete) mit dem Ausland in beiden Richtungen wieder auf. Vorderhand sind nur Stücke bis 10 kg, ohne Wertangabe, zugelassen.  
Nach der russischen Zone und ganz Berlin können weiterhin nur Liebesgaben sendungen, zu den bisherigen Bedingungen, versandt werden.
2. Nach dem Libanon, Palästina, Syrien und Transjordanien ist der Luftpoststückverkehr eingerichtet worden. Der Luftpost-Frachtstückverkehr (durch Swissair) nach dem Libanon wird aufgehoben.

(PTT) Les changements suivants entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1948:

- 1° Les zones d'occupation américaine, britannique et française d'Allemagne introduisent le service général des colis postaux avec l'étranger, ce qui permet désormais l'échange de colis commerciaux. Le poids maximum des envois est fixé à 10 kg.; la déclaration de valeur n'est pas admise.  
A destination de la zone russe et de tout Berlin, seuls les colis de dons demeurent admis, aux anciennes conditions.
- 2° Le service des colis postaux-avion est introduit avec le Liban, la Palestine, la Syrie et la Transjordanie. Est supprimée simultanément l'expédition d'envois postaux de messageries-avion pour le Liban (par la Swissair).

(PTT) Il 1° ottobre 1948 entrano in vigore le innovazioni seguenti:

- 1° Nelle zone d'occupazione americana, britannica e francese della Germania è riattivato, nelle due direzioni, il servizio generale dei pacchi postali con l'estero, ciò che permette anche lo scambio di pacchi commerciali. Il peso massimo degli invii è fissato a 10 kg.; la dichiarazione del valore non è ammessa.  
A destinazione della zona russa e di Berlino sono ammessi soltanto gli invii di doni, alle condizioni attualmente in vigore.
- 2° Il servizio dei pacchi postali aerei è introdotto a destinazione del Libano, della Palestina, della Siria e della Transgiordania. Il servizio degli oggetti delle messagerie aerei per il Libano (per mezzo della Swissair) è soppresso. 284. 6. 10. 48.

**Wertbriefverkehr mit USSR - Lettres avec valeur déclarée à destination de l'URSS**  
**Lettere con valore dichiarato a destinazione dell'URSS**

(PTT) Im Verkehr mit der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken sind nunmehr Wertbriefe zugelassen. Der Höchstbetrag der Wertangabe in der Richtung Schweiz—UdSSR ist auf Fr. 7000 begrenzt.

(PTT) Le service des lettres avec valeur déclarée a été repris avec l'Union des Républiques soviétiques socialistes. Dans la direction Suisse—URSS, la déclaration de valeur est limitée à 7000 fr.

(PTT) È riattivato il servizio delle lettere con valore dichiarato a destinazione dell'Unione delle Repubbliche socialiste dei Sovieti. Nella direzione Svizzera—URSS, la dichiarazione del valore è limitata a 7000 fr. 284. 6. 10. 48.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis vom 30. September 1948 — Situation au 30 septembre 1948

	Fr.	Fr.
<b>Aktiven — Actif</b>		
Goldbestand — Encaisse or.....	5 778 866 145 60	+ 28 069 025 60
Devisen — Disponibilités à l'étranger.....		
deckungsfähige — pourvu servir de couverture	174 465 788 29	
andere — autres.....	1 623 80	+ 8 582 540 26
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse		
Wechsel — Effets de change.....	84 655 463 10	
Schatzanweisungen — Rescriptions.....	4 386 000.—	+ 9 699 893 22
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft		
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	2 800 000.—	+ 800 000.—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist		
Avances sur nantissement dénonçable: à 10 jours	58 447 955 52	
andere Lombardv. — autres avances sur nant.		+ 7 161 512 79
Wertschriften — Titres.....	47 564 721.—	+ 15 000.—
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse.....	25 297 879 81	+ 9 223 644 29
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	24 817 586 99	+ 8 246 959 88
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 190 402 108 61</b>	
<b>Passiven — Passif</b>		
Eigene Gelder — Fonds propres.....	43 500 000.—	
Nötenumlauf — Billets en circulation.....	4 322 860 910.—	+ 188 839 870.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 326 105 114 41	— 88 320 845 82
Verbindlichkeiten auf Zeit — Engagements à terme	386 685 820 95	— 650 70
Sonstige Passiven — Autres postes du passif.....	161 850 265 25	+ 1 280 161 56
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 190 402 108 61</b>	
Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936   Lombardzinssatz 2 1/2% seit 26. Nov. 1936 Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936   Taux pour avanc. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936		

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Administration des Blätter: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Porhon-Jent AG., Bern

<h1 style="margin: 0;">ADRESSEN</h1>	<p><b>PRIVATADRESSEN</b> aller Bevölkerungsklassen der Schweiz</p> <p><b>GESCHÄFTS- UND INDUSTRIEADRESSEN</b></p> <p><b>ADRESSEN DER FREIEN BERUFE usw.</b></p>	<p>Weilenmann &amp; Jaeggi jetzt <b>JAEGGI &amp; WEIBEL</b> Adressenverlag u. Vervielfältigungsdruckerei Rämistrasse 5, ZÜRICH 1 - Telefon 32 70 80</p>
--------------------------------------	---	---

Verlangen Sie die  
Original-Telefonbuch-Garnitur  
**TEL-AMI**

Mehrfach nachgeahmt, aber  
unerreicht gediegen, form-  
schön und zweckmäßig!  
Überbietet nur im Preis,  
denn TEL-AMI kostet nur  
Fr. 29.50

Aufträge für Anfertigung  
von Garnituren oder Einzel-  
umschlägen als Geschenk  
mit Reklame-Prägung soll-  
ten jetzt aufgegeben werden.

Verlangen Sie noch heute Offerte für die in Frage kommende Anzahl!  
Zu beziehen in Fachgeschäften oder bei **Reynold Müller**,  
Löwenstraße 55, Zürich.



Federdreh,  
Universalmodell

Federdreh-  
Fauteuil



Scribae

für das  
Sitzszimmer



Polster-  
Drehfauteuil

### 45 verschiedene Büro-Stühle

Die Leistung des Sitzenden steht in direktem Verhältnis zum Komfort der Sitzgelegenheit. Darum will die Wahl des Büro-Stuhles sorgfältig überlegt sein. Wir beraten Sie auf Grund unserer reichen Erfahrung und zeigen Ihnen gerne unsere einzigartige Auswahl. Einige Beispiele:

1. Federdrehstuhl, Universalmodell, vertikal gefedert und drehbar. Sitzhöhe von 2 zu 2 cm verstellbar. Aus Buchenholz Fr. 76.—
  2. Federdrehfauteuil mit Federkern - Lederpolster. Gleiche Mechanik wie oben. Fr. 344.—
  3. Scribae-Federdrehstuhl mit Paßlehne zur Stützung der Schulterblätter. Höhe und Federkraft der Rückenlehne regulierbar. Fr. 87.—
  4. Formschöner Polsterstuhl für das Sitzungszimmer, ab Fr. 152.—
  5. Drehfauteuil mit Hochpolster und Vertikalfederung, Höhe verstellbar, Fr. 349.—
- Einfache Stühle ab Fr. 36.—  
Verlangen Sie Katalogblätter E und F.

**bürofüller**  
ZÜRICH MONSTERHOF  
Tel. (051) 2715 55

Bureau à Genève: 83, rue Liétard, tél. 228 24

### Zu vermieten: Büreauräume und ein Ladenlokal

In modernem Neubau im Stadtzentrum von Basel, 4 Minuten vom Bahnhof SBB., in unmittelbarer Nähe einer Postfiliale und Tramhaltestelle. Zukunftsreiche Lage. Bezugfertig auf 1. April 1949. Anfragen sind zu richten an die **Elisabethenhof AG.**, Base 5.

### Das neue WERTSCHRIFTEN Kontrollbuch

ist bei den heutigen Steuerverhältnissen eine besonders wertvolle Hilfe. Es ist ein Ringbuch mit Wertschriften-Inventurblättern und Coupon-Kontrolle. Ein praktisches Beispiel ist jedem Buch beigegeben und erleichtert die Einrichtung der Kontrolle. - Preis Fr. 30.—  
Preisliste 400 gibt genauere Auskunft.



ZÜRICH BAHNHOFSTRASSE 65 TEL. 23 97 57

### Occasion

Bâches pour wagons de chemin de fer et autos, toutes dimensions désirées, en matériel de 1<sup>er</sup> ordre, livrables tout de suite, à vendre.  
Zihler S. A.  
Fabrique de Sacs  
Berne



Sacke  
jeder Art  
und Größe.



**AB Zihler**  
SACKFABRIK  
BERN

### Verband schweiz. Transportanstalten

Einladung zur 130. Verbandskonferenz

auf Dienstag, den 19. Oktober 1948, 8 Uhr 30, im « Municipio » in Lugano

TAGESORDNUNG:

1. Protokoll der 129. Konferenz.
2. Interne Verwaltungsgeschäfte.
3. Budgets für das Jahr 1949 (Verband, Einkaufszentrale und Presseorgan).
4. Verbandseigenes Presseorgan.
5. Verordnung und Bundesbeschluss über die Erhebung von Gebühren von eidgenössisch konzessionierten Transportunternehmungen.
6. Revision des Motorfahrzeuggesetzes.
7. Vorentwurf des Eidgenössischen Amtes für Verkehr zum neuen Eisenbahngesetz, Abschnitte Verstaatlichung und Rechnungswesen.
8. Gleichbehandlung der Verkehrsmittel durch den Staat.
9. Einkaufszentrale.
10. Berichte der Kommissionen.
11. Bezeichnung des nächsten Konferenzortes.
12. Unvorhergesehenes.

Hab 853

Der Generalsekretär.

### Bucher & Co. AG., Burgdorf

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 23. Oktober 1948, um 14 Uhr 30, im Geschäftsbüro in Burgdorf

Traktanden: Statutarische Jahresgeschäfte. Wahlen.

Bericht, Rechnung und Revisionsbericht liegen vom 13./23. Oktober 1948 im Geschäftsbüro auf.

R 23

Der Verwaltungsrat.

### Grande Charcuterie Payernoise S.A., Payerne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
assemblée générale ordinaire  
pour le samedi 30 octobre 1948, à 18 heures, au Café du Marché, à Payerne.

Ordre du jour statulaire.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 20 octobre 1948, au Bureau de l'usine, place d'Armes, à Payerne. Les cartes d'admission seront délivrées sur présentation des actions au dit siège du 20 au 29 octobre 1948.

Yv 16

Payerne, le 3 octobre 1948.

Le conseil d'administration.

### Zu verkaufen:

Ab Transatlager  
Basel

eine Partie ausl.

**Bienenhonig**

1a Qualität  
evtl. für Export.

Interessenten  
wenden sich an  
Postfach 87, Basel 13

Altangeführtes Fabrikationsunternehmen  
sucht für den Vertrieb seiner Spezialartikel  
einen bei der

**Bäcker- und Conditorenschaft**  
von Basel und Umgebung bestens einge-  
führten, strebsamen, tüchtigen.

### Vertreter

mit guten Umgangsformen und ständigem  
Wohnsitz in Basel.

**Geboten wird:** Fixum, Provision, Spesen.  
Eintritt: baldmöglichst.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf,  
Zeugnisabschriften, Referenzen und Foto  
sind zu richten unter Chiffre A 16439 Z an  
Publicitas Zürich. Z 716

### Royal Hotel, Winter & Gstaad Palace, Gstaad

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 29. Oktober 1948, 14 Uhr 30, im Hotel «Schweizerhof», Bern

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 28. Oktober 1947.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, Genehmigung der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Wahlen:  
a) in den Verwaltungsrat;  
b) der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über Verlegung des Geschäftssitzes von Lausanne nach Gstaad.
6. Beschlussfassung über Totalrevision der Statuten.
7. Varia.

Sn 70

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle und der neue Statutenentwurf liegen ab 10. Oktober 1948 beim Sitz der Gesellschaft, «Palace Hotel Gstaad» zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die ordentliche Generalversammlung können bei der Gesellschaft «Palace Hotel Gstaad» bis Dienstag, den 26. Oktober 1948 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Gstaad, den 5. Oktober 1948.

Der Verwaltungsrat.

# Basler Kantonalbank

Dotationskapital: Fr. 25 000 000

Staatsgarantie

Reserven: Fr. 44 400 000

## Emission

einer

### 3 1/2 % - Anleihe der Basler Kantonalbank von Fr. 10 000 000 Serie F von 1948

zwecks Beschaffung von Mitteln für die Befriedigung von Kreditbegehren.

Anleihebedingungen: Zinssatz 3 1/2 %; Semestercoupons per 15. April und 15. Oktober. Jouisance; 15. Oktober 1948. Fälligkeit der Anleihe: 15. Oktober 1960; vorzeitige Rückzahlung ab 15. Oktober 1956 zulässig. Inhabertitel von Fr. 1000. Kotierung an der Basler Börse.

**Emissionspreis: 100 %**  
zuzüglich 0,60 % eidgenössischer Titelstempel.

**Zeichnungsfrist: 1. bis 8. Oktober 1948, mittags.**

Die Liberierung der zugeteilten Titel kann vom 15. Oktober bis 15. November 1948 erfolgen.

Zeichnungsanmeldungen werden spesenfrei entgegengenommen von den Banken und Bankfirmen des Platzes Basel sowie von sämtlichen Kantonalbanken, wo auch detaillierte Prospekte erhältlich sind. Q 401

## Société immobilière de Ruth COLOGNY (Genève)

A la suite de la décision de l'assemblée générale du 23 juillet 1948, il est procédé à un remboursement de capital de 2000 fr. par action. Pour toucher ce montant et pour l'estampillage des titres, les actionnaires sont invités à présenter leurs actions avec un bordereau numérique chez MM. Naville, Gampert et Binet, notaires, 1, boulevard Georges Favon, à Genève. X 327

Le conseil d'administration.

### Die Frage der Berufs-Gemeinschaft

wird heute eifrig diskutiert. Lesen Sie auch «Arbeitgeber - Arbeitnehmer» (Georges Duplain), die zeigt, was in der Schweiz bereits auf diesem Gebiete geleistet worden ist. Soeben erschienen, 128 Seiten, Fr. 7.50, durch alle Buchhandlungen und

Verlag Organisor A.G.  
Zürich 51 TEL 28 37 77



### Kaufmann

34jährig, mit guter Allgemeinbildung (Maturität) u. umfass. kaufmännischer Praxis, Ausländerfahrung, gegenwärtig in leitender Stellung, zuverlässiger, aufgeschlossener Charakter, Initiativ, selbständig

#### sucht Vertrauensposten

in erstklassigem Unternehmen, Innen- oder Außendienst. Deutsch, Französisch, Englisch perfekt. Autofahrer. Eintritt baldmöglichst.

Offerten erbeten unt. Chiffre Lc 16408 Z an Publicitas Zürich.

Kaufmann, Westschweizer, 35jährig, in ungekündigter Stellung, absolut vertraut mit der

#### Verkaufsorganisation

(en gros und en détail) gewöhnt mit Kundschaft zu verhandeln, gewandt in Personal- und Vertreterführung nach moderner Methode, guter Organisor, 4 Jahre Praxis als Buchhalter und 5 Jahre als Filialleiter in einer der besten Verkaufsorganisationen der Schweiz, sucht neuen

#### Wirkungskreis

in gut fundiertem Unternehmen als Stütze des Chefs, Filialleiter oder engerer Mitarbeiter. Evtl. Verkäufer in gut eingeführtes Geschäft. In- oder Ausland. Erste Referenzen. Französisch-Deutsch perfekt. Offerten unter Chiffre X 58799 Q an Publicitas Basel. Q 405



**ROYAL** schreibt leichter!  
ROBERT GUBLER ZÜRICH

### STAHLSTICH-PRÄGUNGEN

unsere Spezialität



**WAGNER & CIE**  
ZÜRICH

PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur an Wiederverkäufer

Zu übergeben in bedeutendem Bauern- und Industriezentrum des Kantons Waadt

### Industrie und Handelsfirma

chemischer Produkte für Landwirtschaft und Industrie

Herstellung von Prod. für Tierärzte, von Futtermitteln, Fetten, Desinfektionsmitteln, pharm. Spezialitäten (diese Prod. stehen unter behördl. Kontr. und sind seit mehreren Jahren gut eingef.). Verkauf sämtl. für die Landwirtschaft notwend. Prod. (Dünger, Schädlingsbekämpfungsmittel usw.). Moderne Fabrikationseinrichtungen, kompl. Mobilar und Betriebsmateriel in sehr gutem Zustande (Labor, Fabrikation, Spedition u. Verpackung, Bureaux), sind in speziell dazu eingerichteten Gebäulichkeiten untergebracht. Vergrößerung der Anlagen mögl. Das gegenwärtige Personal könnte evtl. im Dienste der Firma bleiben. Offerten unter P 2488 K an Publicitas Lausanne.

Im Sinne einer vorsorglichen Massnahme wird durch die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich, zum Kaufe angeboten:

### 2673 m<sup>2</sup> Gartenland

in Küsnacht bei Zürich

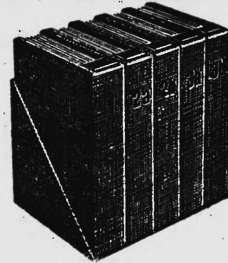
(Schätzungswert zirka Fr. 30 000)

Interessenten wollen sich schriftlich bis zum 30. Oktober 1948 bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Zürich-Seinau, melden.

Infolge Krankheit zu verkaufen in Stadt der Zentralschweiz konkurrenzlose, modern eingerichtete

### Lackiererei, Emaillier- und Metallspritzwerk, Sandstrahlerei

zirka 200 m<sup>2</sup>, mit langjährig bestehender vester Kundschaft. Platz für Fabrikationsbetrieb vorhanden. Interessenten, welche über ein Kapital von Fr. 45 000 verfügen, wollen sich melden unter G 48447 Lz an Publicitas Luzern.



### Die Garnitur für die neuen Telephonbücher

Ein Buch genügt nicht mehr, da viele Originale auf mehrere Bücher verteilt sind

#### Also 6 Bücher

so ist man versorgt und kann die meisten Verbindungen durch die Fernkennzahlen selber einstellen

#### Die praktische Telefon-Garnitur

für Geschäft u. Privat, 5 Decken, braun, Lederimitation . Fr. 16.50 mit Kasten zum Stellen oder Hängen . . . . . Fr. 29.50 Einzeldecke . . . . . Fr. 3.90 exkl. Wust.

#### Telephonuhren

Wandmodell . . . . . Fr. 19.- Tischmodell . . . . . Fr. 20.50 exkl. Wust.

## Waser

Limmatquai 65 Zürich

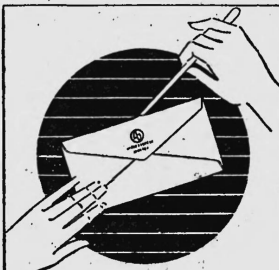
Tel. (051) 24 46 03

Selten schönes, repräsentierendes Graber-Cabriolet Lancia-Dilambda von Privat preiswert zu verkaufen. Sehr gepflegter Wagen, in tadellosem, revidiertem Zustande. Für Liebhaber und Kenner. Offerten unter Chiffre Hab 852-1 an Publicitas Bern.

Herr, vertraut im Umgang mit Geschäftsherren, sucht

### Vertreterposten

evtl. Vertretung (Kaution kann geleistet werden, irgendeines Baustoffes, Arbeitsgebiet nur deutsche Schweiz. Ausführliche Offerten sind erbeten unter Chiffre C 58457 Q an Publicitas Basel.



### Couverts verdienen Ihre ganze Sorgfalt

Jedermann zieht unbewusst Rückschlüsse aus Details. So läßt ein sorgfältig ausgestattetes Couvert auf eine Firma schließen, die allen Details Aufmerksamkeit zollt. Repräsentativ einwandfreie Couverts durch



**SCHALLER & CO. A.G.**  
Briefumschlag-Fabrik  
ZÜRICH  
HEINRICHSTR. 147 Tel. (051) 25 97 03

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie!



Einziger fahrplanmäßiger Expressgüterverkehr auf dem Rhein zwischen  
**Rotterdam und Basel** Winterfahrplan { Abfahrt ab Rotterdam jeden Dienstag und Freitag  
Abfahrt ab Basel jeden Mittwoch und Samstag  
Reisedauer ab Rotterdam 6 Tage, ab Basel 3 1/2 Tage  
**SPEDITIONS-AG., BASEL 13 - Telefon (061) 279 53**